

**Pascal MEDEVILLE**  
**Professional Translator since 1989**

**Date of birth :** Dec. 8, 1962

**Address:**

*China:* Xiangcheng District, Nanya Huayuan, Bldg 13, Appt 706, 215121 Suzhou – People's Republic of China

*Cambodia:* Boeung Keng Kang I, Street 51, no. 14, Phnom-Penh – Kingdom of Cambodia

**Email:** [parallels\\_pascal@vip.163.com](mailto:parallels_pascal@vip.163.com); [pascal@parallels-translation.net](mailto:pascal@parallels-translation.net)

**Phone:** +86-1350-621-5781 (Mobile, China); +855-77514868 (Mobile – Cambodia)

**Fax:** +86-512-6762-2285

**Skype:** pascal.medeville

**MSN:** medeville@163.com

**Education**

*Chinese:*

1988: Graduated from National Institute of Oriental Studies (INALCO - Paris), Major : Chinese

2000-2001 : Advanced Chinese Course at “Railroad Teacher's College”, Suzhou, China

*English:*

1990 : Graduated from Joint Services Language School (French Ministry of Defence), English

**Professional experience**

1989-1990: **Freelance translator** (Chinese and English into French), in Paris

1990-1993: **In-house translator** (Chinese and English into French) at Joint Services Language School, in Strasbourg, France

1993-1994: **In-house technical translator** (Chinese and English) for *Bicycle Market Update* magazine, Chang-hwa, Taiwan

1994-1996: **Freelance translator** (Chinese and English into French), in Taiwan

1996-1999: **Freelance translator** (Chinese and English into French), in Paris

Since 2000: **Freelance translator** (Chinese and English into French), in China/Cambodia

**Languages**

**French** (mother language, target language)

**Chinese** (source language): excellent knowledge

**English** (source language): excellent knowledge

**Khmer (Cambodian):** Good knowledge

**Spanish:** Good knowledge

**Areas of expertise**

**General translation**

**IT**

**Agrifood**

**Software**

(PC equipment)

**MS OFFICE 2003**

**Trados 7.5 (Trados 2009 already acquired, not yet installed)**

**Rates**

*Standard rate for translation:*

*ENG->FRE: EUR 0.06 per source word*

*CHI->FRE: EUR 0.10 per source Chinese character*

**Payment methods**

Bank transfer, Paypal, Moneybookers, French cheque

**Others**

*Webmaster of:*

[www.sinoiseries.com/WP](http://www.sinoiseries.com/WP) (French webiste about Chinese language)

[www.sinogastronomie.com/WP](http://www.sinogastronomie.com/WP) (French website about with Asian food)

*Author of:*

English-French Agrifood Dictionary, freely available at [http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/agrifood\\_enfr\\_v2.pdf](http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/agrifood_enfr_v2.pdf)

French-Chinese Agrifood Dictionary, freely available at [http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/Divers/agrifood\\_frzh\\_v1.pdf](http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/Divers/agrifood_frzh_v1.pdf)

Chinese-French Agrifood Dictionary, freely available at [http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/Divers/agrifood\\_zhfr\\_v1.pdf](http://sinogastronomie.com/WP/wp-content/uploads/Divers/agrifood_zhfr_v1.pdf)